

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2020/2021

INFORMACJE OGÓLNE

1. Nazwa przedmiotu kształcenia

Seminarium dyplomowe

2. Nazwa jednostki

Wydział Nauk Humanistycznych i Społecznych, Zakład Neofilologii

3. Grupa treści kształcenia

(moduł może być realizowany w ramach treści kształcenia ogólnego, podstawowego, kierunkowego, specjalnościowego lub innego)

-

4. Typ przedmiotu

(obowiązkowy, do wyboru)
do wyboru

5. Poziom studiów

stopnia I

6. Liczba punktów ECTS

11

7. Poziom przedmiotu

(podstawowy, średnio-zaawansowany, zaawansowany)
zaawansowany

8. Rok studiów, semestr

III rok, semestr VI – letni

9. Liczba godzin w semestrze

Wyk.	Ćw.	L*	Prj.	Pbn.	Zp.	Pr.
45						

45

10. Język wykładowy: język angielski

11. Wykładowca (wykładowcy) (imię i nazwisko, stopień naukowy wykładowcy/wykładowców prowadzących zajęcia)

Izabela Dąbrowska, dr

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

12. Wymagania wstępne

Znajomość języka na poziomie C1/C2

13. Cele przedmiotu

- C1 szczegółowe omówienie wymogów formalnych części badawczej/praktycznej pracy językoznawczej /tłumaczeniowej, a w szczególności współzależność pomiędzy częścią teoretyczną i praktyczną;
- C2 omówienie wybranych teorii i metod badawczych związanych z tematyką wybraną przez studentów;
- C3 opracowanie i uszczegółowienie planu badawczej/tłumaczeniowej części pracy dyplomowej;
- C4 promowanie autonomicznego podejścia do pracy oraz zapoznanie studenta ze sposobem prezentacji pracy badawczej, obroną jej tez;
- C5 uwrażliwianie studenta na potrzebę wymiany informacji i akceptacji krytycznej oceny przez prowadzącego zajęcia i innych członków grupy;
- C6 uświadomienie studentom istnienia etycznego wymiaru w badaniach naukowych;
- C7 zapoznanie studentów z końcowymi wymogami formalnymi pracy dyplomowej: spis treści, formy abstraktu, załączniki;
- C8 zapoznanie studentów z procedurą egzaminu dyplomowego, sposobem obrony pracy dyplomowej i jej tez; praktyczne ćwiczenie prezentacji pracy dyplomowej na forum grupy.

14. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

Student, który zaliczył przedmiot zna/potrafi/jest gotów do:	odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
WIEDZA	
EU01 zna wymogi pracy w semestrze letnim oraz potrafi dobrać i zastosować środki analizy w części badawczej/tłumaczeniowej pracy współgrające z częścią formalną;	K_W02, K_W04 K_W06, K_W08,
EU02 wykazuje wiedzę teoretyczną w wybranej dziedzinie, którą zechce zastosować praktycznie we własnej pracy badawczej/tłumaczeniowej, w tym w sferach działalności filologicznej oraz zawodowej związanej z kierunkiem studiów;	K_W01, K_W02, K_W11 K_W13, K_W18, K_W20
UMIEJĘTNOŚCI	
EU03 przygotować plan części badawczej /tłumaczeniowej pracy oraz dobrać odpowiednią metodologię i środki analizy/przekładu do własnej tematyki;	K_U04, K_U17
EU04 autonomicznie opracować część praktyczną pracy dyplomowej i przedstawić ją na forum grupy, wziąć udział w dyskusji na jej temat;	K_U01, K_U03, K_U04, K_U17,
EU05 funkcjonować w społeczności akademickiej, akceptując różnorodność sądów i opinii, w tym uwagi krytyczne promotora i innych seminarzystów;	K_U04, K_U17
EU06 świadomie przestrzegać zasad i norm etycznych obowiązujących w środowisku akademickim;	K_U04
EU07 przygotować końcową poprawnie wyedytowaną wersję pracy dyplomowej wedle wymogów Zakładu, ze wszystkimi jej komponentami: spisem treści, załącznikami, abstraktem;	K_U10, K_U17
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
EU08 jest gotów przestrzegać zasad etycznych w środowisku akademickim i przyszłym środowisku zawodowym;	K_K04,
EU09 jest gotów przyjąć krytyczną ocenę swojej pracy, a w razie potrzeby korzystać ze zdania autorytetów, jak również wyrażać swoją opinię na temat wypowiedzi innych uczestników seminarium.	K_K01, K_K04, K_K06
15. Treści programowe	
Forma zajęć – ćwiczenia	
Przedstawienie i szczegółowe omówienie wymogów formalnych części badawczej/tłumaczeniowej na przykładzie prac studentów PSW i/lub artykułów badawczych; analiza zgodności części teoretycznej z praktyczną; Praca własna nad materiałem badawczym/tłumaczeniowym oraz dobór metodologii przeprowadzania badań wybranych tekstów, w tym tłumaczeniowych, konsultacje kwestii spornych z prowadzącym; Konsultacje grupowe: wstępna prezentacja części badawczej pracy dyplomowej. Współpraca studentów nad przedstawioną częścią oraz dyskusja na forum grupy; Konsultacje indywidualne: wymiana opinii z prowadzącym na temat poprawy merytorycznej i formalnej części badawczej projektu, przedstawienie problemów badawczych oraz próba ich rozwiązania; Zaprezentowanie wyników własnej pracy badawczej na forum grupy, dyskusja; Konsultacje indywidualne. Praca z prowadzącym nad merytoryczną, stylistyczną i gramatyczną poprawą części praktycznej pracy dyplomowej; Przedstawienie studentom formy i sposobu edycji pracy, w tym przygotowania wstępu, zakończenia, bibliografii oraz załączników, praca nad tymi komponentami;	

Omówienie modelu prezentacji pracy dyplomowej na egzaminie końcowym oraz sposobu obrony jej tez, próba obrony pracy na forum grupy; Podsumowanie kursu seminarium dyplomowego, sprawdzenie wszystkich wymogów technicznych związanych ze złożeniem i drukiem pracy dyplomowej.	
16. Narzędzia/metody dydaktyczne	
1. Metoda konfrontatywna	
2. Metoda podająca, komentarze i wskazówki prowadzącego zajęcia	
3. Analiza i dyskusja wybranych zagadnień w podgrupach/parach i na forum grupy / konwersatorium/ peer-tutoring	
4. Autorefleksja i autopoprawa własnych prac oraz prac innych studentów	
5. Ćwiczenia językowe (styl, rejestr, streszczanie, parafraza)	
6. Ćwiczenie techniki pisania pracy badawczej (cytowanie, bibliografia, odnośniki)	
7. Wykorzystanie Internetu, baz internetowych, narzędzi TIK w edycji tekstu	
8. Metody prezentacji pracy badawczej, w tym wykorzystanie nowoczesnych prezentacji multimedialne	
17. Sposoby oceny (F – formująca; P – podsumowująca)	
F 1. Bieżące przygotowanie studentów do zajęć	
F 2. Aktywność na zajęciach i udział w pracy w parach/grupach oraz w dyskusji/debacie całej grupy	
F 3. Kontrolowanie postępów procesu pisania pracy dyplomowej przez promotora	
F 4. Ocena merytoryczna i formalna przedstawianych części pracy	
F 5. Przedstawienie poprawionej wersji części pracy dyplomowej oraz bibliografii	
P 6. Zaliczenie z oceną na koniec semestru	
18. Obciążenia pracą studenta	
forma aktywności	średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z nauczycielem**	60
Nakład pracy studenta	
Przygotowanie się do zajęć	60
Pisanie i poprawa pracy dyplomowej	100
Przygotowanie prezentacji	15
Korekta, edycja i druk całej pracy	30
Przygotowanie do obrony pracy	10
SUMA	275
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	11
DLA PRZEDMIOTU	
19. Literatura podstawowa i uzupełniająca	
Literatura podstawowa:	
1. Munday, J. (2008). <i>Introducing Translation Studies. Theories and Applications</i> , London and New York: Routledge.	
2. Cook, G. (1999). <i>Discourse</i> . Oxford: OUP.	
3. Dorneyi, Z. (2010). <i>Research Methods in Applied Linguistics. Quantitative, Qualitative, and Mixed Methodologies</i> . Oxford: Oxford University Press.	
Literatura uzupełniająca:	
1. Kalita, C. (2011). <i>Zasady pisania licencjackich i magisterskich prac badawczych. Poradnik dla studentów</i> . Warszawa: Arte.	
2. Inne dobrane pozycje i materiały zgodne z charakterem pracy językoznawczej, w tym translatorycznej	
20. Formy oceny – szczegóły	

Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną

- zapoznanie się z wybraną metodologią badań/przekładu odnoszącymi się do wybranej tematyki pracy i przedstawienie opracowanych zagadnień na forum grupy;
- przygotowanie części praktycznej (aplikacyjnej) pracy dyplomowej i innych komponentów: bibliografii, wstępu, zakończenia; edycja i poprawa całości;
- bieżące przygotowanie do zajęć, aktywny udział w ćwiczeniach, dyskusji i wymianie opinii;

Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:

- (1) Wiedza: znajomość wybranych teorii i metod badawczych do przygotowania części praktycznej (aplikacyjnej) pracy, znajomość procedur egzaminu dyplomowego;
- (2) Umiejętności: opracowanie części badawczej/tłumaczenia tekstu jako praktycznej części pracy, dopracowanie spisu treści i innych składowych pracy, tj. bibliografii, zakończenia, abstraktów;
- (3) Kompetencji społecznych: nastawienie na rozwój zawodowy i stałe podnoszenie swych kwalifikacji; gotowość do pracy indywidualnej i w zespole, planowania pracy własnej i zespołowej.

Ocena stopnia osiągniętych przez studenta efektów kształcenia następuje według poniższych kryteriów:

bdb: bardzo aktywny udział w zajęciach; bardzo dobrze przygotowane wystąpienie na forum grupy prezentujące wyniki badań własnych; złożenie dopracowanej wersji wymaganej części pracy dyplomowej; bardzo dobre opracowanie zadań częściowych;

db: aktywny udział w zajęciach; dobrze przygotowane wystąpienie na forum grupy prezentujące wyniki badań własnych; złożenie roboczej wersji wymaganej części pracy dyplomowej; dobre opracowanie zadań częściowych;

dst: dość aktywny udział w zajęciach; niezbyt dobrze przygotowane wystąpienie na forum grupy prezentujące wyniki badań własnych; złożenie fragmentu roboczej wersji wymaganej części pracy dyplomowej; przygotowanie zadań częściowych

ndst: brak aktywnego udziału w zajęciach; brak wystąpienia na forum grupy; niezłożenie wymaganej części pracy dyplomowej; niewywiązanie się z innych zadań częściowych.

21. Inne przydatne informacje o przedmiocie

1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w ABNS w Białej Podlaskiej i/lub poprzez platformę MS Teams
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem

* L – laboratorium (w przypadku zajęć z języka obcego oznacza lektorat)

** – Zajęcia prowadzone z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego lub innej osoby prowadzącej zajęcia **oraz konsultacje**